

REVISTA BORJA. REVISTA DE L'IEB, 2

Resums / Abstracts **Paraules clau / Parole chiave / Keywords**

ACTES DEL II SIMPOSI INTERNACIONAL SOBRE ELS BORJA *ELS FILLS DEL SENYOR PAPA. CINQUÈ CENTENARI DE LA MORT DE CÈSAR BORJA (1507-2007)* (VALÈNCIA-GANDIA, 21-23 DE NOVEMBRE DE 2007)

Joan F. MIRA, “Sobre el poder, fatal, de la llegenda”, p. 3-11.

Resum: Reflexió sobre l'impacte de l'accés dels Borja al poder pontifici i polític en general, com a origen de la llegenda creada al voltant la família.

Paraules clau: llegenda negra.

Abstract: Riflessione sull'impatto dell'accesso dei Borgia al potere pontificio e politico in generale come origine della leggenda creata intorno alla famiglia.

Parole chiave: leggenda nera.

Abstract: Reflections on the impact of Borgia's papacy and political empowerment upon the origin of the black legend constructed around their family.

Keywords: Borgia legend.

Júlia BENAVENT, “Poemes inèdits sobre Cèsar Borja”, p. 13-20.

Resum: Descripció i extractes d'alguns poemes narratius italians impresos sobre Cèsar Borja, a partir d'un volum que havia pertangut a Hernando Colón (Sevilla, Biblioteca Colombina).

Paraules clau: Cèsar Borja; impremta; poesia narrativa.

Abstract: Descrizione ed estratti di alcuni poemi narrativi italiani a stampa riguardanti Cesare Borgia, a partire da un volume appartenuto a Hernando Colón (Siviglia, Biblioteca Colombina).

Parole chiave: Cesare Borgia; stampa; poesia narrativa.

Abstract: Description and excerpts of several printed Italian narrative poems on Cesare Borgia contained in a volume that had belonged to Hernando Colon (Seville, Biblioteca Colombina).

Keywords: Cesare Borgia; printing; narrative poetry.

Eulàlia DURAN, “Els Borja i els escriptors valencians coetanis”, p. 21-38.

Resum: A diferència del cas d'Itàlia, la llegenda negra sobre els Borja va tenir molt poca incidència al regne de València durant el segle XVI, a causa de la influència política i econòmica dels ducs de Gandia. Al llarg del segle es va consolidar el procés d'enaltiment dels orígens de la família, iniciat en temps del papa Alexandre VI.

Paraules clau: ducat de Gandia; literatura valenciana; llegenda negra; orígens dels Borja.

Abstract: A differenza del caso italiano, la leggenda nera sui Borgia, a causa dell'influenza politica ed economica dei duchi di Gandia, ebbe molta poca incidenza nel regno di Valencia durante il secolo XVI dove si consolidò il processo di esaltazione delle origini della famiglia iniziato al tempo del papa Alessandro VI.

Parole chiave: ducato di Gandia, letteratura valenzana; leggenda nera; origini dei Borgia.

Abstract: Due to the political and economic influence of the Dukes of Gandia and in contrast with the Italian case study, the Borgia legend had little impact on the Kingdom of Valencia during the sixteenth century. The celebration of the family origins, which began at the time of Pope Alexander VI, was rather consolidated.

Keywords: Duchy of Gandia; Valencian literature; Borgia legend; origins of the Borgia.

Massimo MIGLIO, “L'Infant romà”, p. 39-53.

Resum: La política d'Alexandre VI de crear un estat familiar propi amb territoris assignats als seus fills, és exemplificada amb el cas de Joan de Borja, duc de Nepi i Camerino, conegut com a Infant romà (1498-1547).

Paraules clau: Alexandre VI; Estats Pontificis; Joan de Borja, Infant romà; política pontificia.

Abstract: La politica di Alessandro VI finalizzata a creare uno stato familiare proprio con territori assegnati ai suoi figli, è esemplificata dal caso di Giovanni Borgia, duca di Nepi e Camerino, conosciuto come l'infante romano (1498-1547).

Parole chiave: Alessandro VI; Stati Pontifici; Giovanni Borgia; infante romano; politica pontificia.

Abstract: Alexander VI's policy to create a state controlled by the family by assigning land territories to his sons and daughter, is exemplified by the case of one of them, Juan Borgia, Duke of Camerino and Nepi, known as *Infans romanus* (1498-1547).

Keywords: Alexander VI; Papal States; Juan Borgia, *Infans romanus*; papal politics.

Ivan PARISI, “Els Escrivà, parents dels Borja: una continuació”, p. 55-79.

Resum: La influència social i política de la família valenciana dels Escrivà es consolida durant el regnat de Ferran el Catòlic gràcies al paper dels germans Joan Ram Escrivà i Eiximèn Pérez (II) Escrivà de Romaní en les finances reials i en l'aplicació de la política del monarca als seus regnes perifèrics, especialment a Itàlia; també hi ha influït l'estreta relació dels Escrivà amb el seu parent el papa Alexandre VI.

Paraules clau: Alexandre VI; Escrivà de Romaní; Ferran el Catòlic; Nàpols; noblesa valenciana.

Abstract: L'influenza sociale e politica della famiglia valenzana degli Escrivà si consolida durante il regno di Ferdinando il Cattolico grazie al ruolo dei fratelli Joan Ram Escrivà e Eiximèn Pérez (II) Escrivà de Romaní nelle finanze reali e nell'applicazione della politica del monarca nei suoi regni italiani, in cui assume particolare importanza la stretta relazione degli Escrivà con il loro parente il papa Alessandro VI.

Parole chiave: Alessandro VI; Escrivà de Romaní; Ferdinando il Cattolico; Napoli; nobiltà valenzana.

Abstract: The social and political influence of the Valencian family Escrivà was consolidated during the reign of Ferdinand the Catholic, thanks to the role of the brothers Joan Ram Escrivà and Eiximèn Perez (II) Escrivà de Romaní both in the royal finances and through the implementation of the king's policy in his peripheral states, specially in Italy. Moreover, the influence of Escrivà's close relationship with his relative, Pope Alexander VI, was of great importance.

Keywords: Alexander VI; Escrivà de Romaní; Ferdinand II of Aragon; Naples; Valencian nobility.

Santiago LA PARRA, “El ducado de Gandía y la memoria familiar de san Francisco de Borja”, p. 81-103.

Resum: Després d'un breu resum de la història del ducat de Gandia, s'analitza la influència que hi tingué la figura del IV duc i després general dels jesuïtes Francesc de Borja. Contra la interpretació tradicional que l'oposa a la llegenda negra borgiana, l'autor subratlla els contactes del jesuïta Borja amb les branques italianes del llinatge i la consciència del deute familiar amb els papes Calixt i, sobretot, Alexandre, aspecte també present en els ducs posteriors.

Paraules clau: ducat de Gandia; llegenda negra; palau ducal de Gandia; sant Francesc de Borja.

Abstract: Dopo un breve riassunto della storia del ducato di Gandia, si analizza l'influenza che vi tenne la figura del IV° duca, poi generale dei gesuiti, Francesco Borgia. Contro l'interpretazione tradizionale che lo contrappone alla leggenda nera dei Borgia, l'autore rileva i contatti del gesuita con i rami italiani del lignaggio e la coscienza del debito familiare con i papi Callisto III e, soprattutto, Alessandro; aspetto presente anche nei duchi posteriori.

Parole chiave: ducato di Gandia; leggenda nera; palazzo ducale di Gandia; san Francesco Borgia.

Abstract: After a brief summary of the history of the Duchy of Gandia, the author analyzes the influence of the fourth Duke and Jesuit general Francis Borgia. In contrast with the traditional interpretation that relieves him of any part in the Borgia legend, the author emphasizes the contacts of Francis Borgia with the Italian branches of the lineage and his feeling of indebtedness to Pope Calixtus and in particular Pope Alexander, a fact which was also significant concerning his successors.

Keywords: Duchy of Gandia; Borgia legend; Ducal Palace of Gandia; Francis Borgia.

Luis Pablo MARTÍNEZ, “Lluís Cerveró, Miquel Batllori i la renovació de la historiografia sobre els Borja des dels arxius valencians”, p. 105-140.

Resum: Indagació sobre la història del projecte d'edició *Diplomatari Borja* en la seva etapa inicial, en què va anar a càrrec del genealogista valencià Lluís Cerveró i l'historiador barceloní Miquel Batllori, S. I., feta a partir de la documentació generada pel procés d'edició que es conserva a l'Arxiu del Regne de València, a les caixes “Treballs tècnics (Cerveró-Borgia)”. L'autor analitza els orígens del projecte en el context de l'evolució de la historiografia sobre la família Borja, tot subrat-

llant la singular rellevància de l'aportació feta per Batllori i Cerveró, fonamentada en la recerca als arxius valencians. En apèndix s'edita una selecció de materials, que inclou fitxes de treball, transcripcions de textos i correspondència.

Paraules clau: *Diplomatari Borja*; fonts valencianes; genealogia dels Borja; historiografia dels Borja; orígens dels Borja.

Abstract: Indagine sulla storia del progetto editoriale *Diplomatari Borja* nella sua tappa iniziale, in cui fu a carico del genealogista valenzano Lluís Cerveró e dello storico barcellonese Miquel Batllori, S. I., realizzata a partire dalla documentazione generata dal processo di elaborazione che si conserva nell'Archivio del Regno di Valencia, nelle casse "Treballs tècnics (Cerveró-Borgia)". L'autore analizza le origini del progetto nel contesto dell'evoluzione della storiografia sulla famiglia Borgia, sottolineando soprattutto la singolare rilevanza dell'apportazione realizzata da Batllori e Cerveró basata sulla ricerca negli archivi valenzani. In appendice si edita una selezione di materiali che include schede di lavoro, trascrizioni di testi e corrispondenza.

Parole chiave: *Diplomatari Borja*; fonti valenzane; genealogia dei Borgia; storiografia dei Borgia; origini dei Borgia.

Abstract: Inquiry into the first steps of the editorial project *Diplomatari Borja*, which was carried out by the Valencian genealogist Lluís Cerveró and the Catalan historian Miquel Batllori, S. I. The paper analyzes several sources: first, materials generated during the research held at the Arxiu del Regne de Valencia, and second, the preserved files of the "Treballs tècnics (Cervera-Borgia)". The author's aim consists in approaching the origins of the project in the context of the evolution of Borgia historiography, and stressing the importance of the contribution made by Batllori and Cerveró, from the Valencian archives. A selection of materials, including work notes, transcriptions and correspondence, is published in appendix.

Keywords: *Diplomatari Borja*; Valencian sources; genealogy of the Borgias; historiography of the Borgia family; origins of the Borgias.

Francesco SENATORE, "Callisto III nelle corrispondenze diplomatiche italiane. La documentazione sui Borgia nell'Archivio di Stato di Siena", p. 141-186.

Resum: Inventari descriptiu i contextualització històrica de la documentació sobre el papa Calixt III conservada als Arxius d'Estat italians, amb especial atenció a l'Archivio di Stato de Siena, on també es conserven papers sobre els seus nebots els germans Pere Lluís i Roderic de Borja.

Paraules clau: Alfons IV el Magnànim; arxius italians; Calixt III; Roderic de Borja; Siena.

Abstract: Inventario analitico e contestualizzazione storica della documentazione relativa a papa Callisto III conservata negli Archivi di Stato italiani, con particolare attenzione all'Archivio di Stato di Siena, nel quale si conservano lettere dei suoi nipoti, i fratelli Pere Lluís e Rodrigo Borgia.

Parole chiave: Alfons IV Il Magnanimo; archivi italiani; Callisto III; Rodrigo Borgia; Siena.

Abstract: Description and historical contextualisation of registers about Pope Callixtus III kept at many Italian State Archives (Archivi di Stato), with particular attention to the Archivio di Stato of Siena, where it is possible to find also letters sent by his nephews, the brothers Pere Lluís and Roderic de Borja.

Keywords: Alfonso IV The Magnanimous; Italian archives; Callixtus III; Roderic de Borja; Siena.

José M^a CRUSELLES GÓMEZ, “La clientela borgiana en los archivos notariales valencianos”, p. 187-190.

Resum: Els protocols notariaus de l'Arxiu del Col·legi del Patriarca com a font d'estudi de la clientela borgiana de Roma i València durant els pontificats de Calixt III i Alexandre VI, entre la qual hi ha els Llopis, nissaga de notaris valencians.

Paraules clau: arxius notariaus; clientela borgiana; els Llopis; valencians a Roma.

Abstract: I protocolli notarili dell'Archivio del Col·legi del Patriarca come fonte di studio della clientela borgiana di Roma e Valencia durante i pontificati di Callisto III e Alessandro VI, tra la quale si distinguono i Llopis, famiglia di notai valenzani.

Parole chiave: archivi notarili; clientela borgiana; i Llopis; valenzani a Roma.

Abstract: The notarial registers from the Arxiu del Col·legi del Patriarca illuminate the study of the Borgia clientele network in Rome and Valencia during the pontificates of Calixtus III and Alexander VI, by highlighting the role of the Llopis, an eminent Valencian family of notaries linked to the popes.

Keywords: notarial archives; Borgia clientele; Llopis; Valencians in Rome.

José Luis PASTOR ZAPATA, “Documentación sobre los Borja, duques de Gandía, en los fondos de Osuna del Archivo Histórico Nacional (Toledo): 1485-1543”, p. 191-199.

Resum: Descripció dels fons de l'arxiu del ducat borgia de Gandia fins a la mort de Joan (II) de Borja i Enríquez, especialment en relació amb la formació i la gestió del patrimoni senyorial. Actualment és dipositat a l'Arxiu de la Noblesa (SNAHN).

Paraules clau: Archivo de la Nobleza (Archivo Histórico Nacional); ducat de Gandia; María Enríquez; patrimoni senyorial: censal.

Abstract: Descrizione delle fonti dell'archivio del ducato borgiano di Gandia, attualmente depositato nell'Archivo de la Nobleza (SNAHN), fino alla morte di Giovanni (II) Borgia Enríquez, specialmente in relazione con la formazione e gestione del patrimonio signorile.

Parole chiave: Archivo de la Nobleza (Archivo Histórico Nacional); ducato di Gandia; María Enríquez; patrimonio signorile: censo.

Abstract: Description of the archive of the Borgian Duchy of Gandia until the death of Joan (II) Borja i Enríquez, specially focusing on the acquisition and management of his manorial property. The papers are currently kept at the Archivo de la Nobleza (SNAHN).

Keywords: Archivo de la Nobleza (Archivo Histórico Nacional); Duchy of Gandia; María Enríquez; manorial property.

Álvaro FERNÁNDEZ DE CÓRDOVA MIRALLES, “El pontificado de Alejandro VI (1492-1503). Aproximación a su perfil eclesial y a sus fondos documentales”, p. 201-309.

Resum: 1) Panorama exhaustiu de l'acció del pontificat d'Alexandre VI en els camps de la reforma eclesiàstica i la teologia. 2) Guia dels fons arxivístics vaticans sobre el pontificat i les seves eines de descripció.

Paraules clau: Alexandre VI; Arxiu Vaticà; ecclesiologia; reforma; teologia.

Abstract: 1) Esaustivo panorama dell'azione del pontificato di Alessandro VI nei campi della riforma ecclesiastica e nella teologia. 2) Guida delle fonti archivistiche vaticane relative al pontificato e suoi strumenti di descrizione.

Parole chiave: Alessandro VI; Archivio Vaticano; ecclesiologia; riforma; teologia.

Abstract: 1) Comprehensive review of the role of Pope Alexander VI in the fields of theology and Church reform. 2) A guide to Vatican Archives dealing with his pontificate and its description tools.

Keywords: Alexander VI, Vatican Archives; Church History; Church reform; theology.

Bruno FIGLIUOLO, “La corrispondenza diplomatica italiana su Alessandro VI: uno sguardo sommario”, p. 311-313.

Resum: Inventari de la correspondència d'ambaixadors italians referent a Roderic de Borja / Alexandre VI, conservada als Arxius d'Estat de Milà, Màntua, Mòdena, Florència i Siena.

Paraules clau: Alexandre VI; correspondència diplomàtica; arxius italians.

Abstract: Inventario della corrispondenza degli ambasciatori italiani referente a Rodrigo Borgia / Alessandro VI conservata negli Archivi di Stato di Milano, Mantova, Modena, Firenze e Siena.

Parole chiave: Alessandro VI; corrispondenza diplomatica; archivi italiani.

Abstract: An inventory of correspondence of Italian ambassadors concerning Rodrigo Borgia / Alexander VI, kept at the State Archives of Milan, Mantova, Modena, Florence and Siena.

Keywords: Alexander VI; diplomatic correspondence; Italian archives.

Anna Maria OLIVA, “Cesare e Lucrezia Borgia negli archivi e nelle biblioteche italiane. Alcune riflessioni”, p. 315-323.

Resum: Inventari i tipologia de fons d'arxius i biblioteques italians que contenen materials per a formar un corpus documental sobre Cèsar i Lucrècia Borja.

Paraules clau: arxius italians; biblioteques italianes; Cèsar Borja; Lucrècia Borja.

Abstract: Inventario e tipologia di fonti d'archivi e biblioteche italiane che conservano materiale per formare un corpus documentale su Cesare e Lucrezia Borgia.

Parole chiave: archivi italiani; biblioteche italiane; Cesare Borgia; Lucrezia Borgia.

Abstract: Inventory and typology of Italian archives and libraries containing material in order to build a documentary corpus about Caesar and Lucrezia Borgia.

Keywords: Italian archives; Italian libraries; Cesare Borgia; Lucrezia Borgia.

Marià CARBONELL, “Cèsar Borja i l’art: tres episodis”, p. 325-357.

Resum: Recull i anàlisi dels materials a l’abast sobre la poc estudiada activitat de Cèsar Borja com a comitent d’art i sobre la seva relació amb els artistes coetanis, especialment Leonardo i Miquel Àngel.

Paraules clau: Cèsar Borja; comitència artística; Leonardo da Vinci; Miquel Àngel.

Abstract: Raccolta e analisi dei materiali disponibili sulla poco studiata attività di Cesare Borgia come committente d’arte e sulle sue relazioni con gli artisti coevi, specialmente Leonardo e Michelangelo.

Parole chiave: Cesare Borgia; committenza artistica; Leonardo da Vinci; Michelangelo.

Abstract: Compilation and analysis of available sources on the activity of Cesare Borgia as a patron of the arts and his relationship with contemporary artists, especially with Leonardo and Michelangelo.

Keywords: Cesare Borgia; art patronage; Leonardo da Vinci; Michelangelo.

Adele CONDORELLI, “El cardenal Rodrigo de Borja mecenas de Francesco Pagano y Paolo da San Leocadio”, p. 359-378.

Resum: Notícies sobre els pintors Francesco Pagano i Paolo da San Leocadio, relacionades amb la seva formació professional i, sobretot, amb els àngels de l’absis de la capella major de la seu de València, encarregats pel bisbe Roderic de Borja el 1472. Possible influència en aquesta obra dels frescos d’Antonionzo Romano per a la capella del cardenal Bessarió de la basílica dels Dotze apòstols a Roma. No s’accepta la identificació de Pagano amb Francesco, “cartaro di Napoli”.

Paraules clau: catedral de València; Francesco Pagano; Paolo da San Leocadio; Roderic de Borja.

Abstract: Notizie sui pittori Francesco Pagano e Paolo da San Leocadio, relazionate con la loro formazione professionale e, soprattutto, con gli angeli dell’abside della cappella maggiore della cattedrale di Valencia, commissionati dal vescovo Rodrigo Borgia nel 1472. Possibile influenza in quest’opera degli affreschi di Antonionzo Romano per la cappella del cardinale Bessarione della basilica dei Dodici Apostoli a Roma e rifiuto dell’identificazione di Pagano con Francesco, “cartaro di Napoli”.

Parole chiave: cattedrale di Valencia; Francesco Pagano; Paolo da San Leocadio; Rodrigo Borgia.

Abstract: Information about the painters Francesco Pagano and Paolo da San

Leocadio concerning both their training and their role in the work of art of the angels in the apse of the chapel of the cathedral of Valencia, commissioned by the bishop Roderic Borgia in 1472. Also analyzed is the possible influence of Antonio Romano's frescoes in the chapel of Cardinal Bessarion (Basilica of the Twelve Apostles in Rome) on this artist's work. In addition, the paper demonstrates that the current identification of Francesco Pagano with Francesco, "cartaro di Napoli", can no more be accepted.

Keywords: Cathedral of Valencia; Francesco Pagano; Paolo da San Leocadio; Rodrigo Borgia.

Ximo COMPANY, "Àngels borgians amb música i policromia de Déu", p. 379-407.

Resum: Descripció, notícies documentals i models formals i estilístics dels àngels pintats entre 1472 i 1481 a la volta de la capella major de la seu de València per dos pintors italians protegits del bisbe Roderic de Borja, Paolo de San Leocadio –responsable de la major part de l'obra– i Francesco Pagano, introductors del Renaixement pictòric al País Valencià i a Espanya en general.

Paraules clau: catedral de València; Francesco Pagano; Paolo da San Leocadio; pintura; Renaixement; Rodrigo de Borja.

Abstract: Descrizione, notizie documentali e modelli formali e stilistici degli angeli dipinti tra il 1472 e il 1481 nella volta della cappella maggiore della cattedrale di Valencia da due pittori italiani protetti dal vescovo Rodrigo Borgia, Paolo da San Leocadio –responsabile della maggior parte dell'opera– e Francesco Pagano, divulgatori del Rinascimento pittorico nel territorio valenzano e in generale in Spagna.

Parole chiave: cattedrale di Valencia; Francesco Pagano; Paolo da San Leocadio; pittura; Rinascimento; Rodrigo Borgia.

Abstract: Description, documentary sources and stylistic and formal models of the angels painted between 1472 and 1481 on the vault of the chapel of the cathedral of Valencia by two Italian painters who were under the patronage of bishop Rodrigo Borgia, these being Paolo da San Leocadio –responsible for most of the work– and Francesco Pagano, both introducers of Renaissance painting not only in Valencia but also in Spain.

Keywords: Cathedral of Valencia; Francesco Pagano; Paolo da San Leocadio; Renaissance painting; Rodrigo Borgia.

Anna MUNTADA TORRELLAS, “Els ‘Llibres de les Històries de Titus Livi’ del cardenal Roderic de Borja (Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, manuscrits g.I.7., g.I.6. i g.I.5.)”, p. 409-460.

Resum: Estudi d'una còpia humanística de l'obra de Livi *Ab urbe condita*, que va pertànyer al cardenal Roderic de Borja i no, com s'havia dit, al seu oncle el papa Calixt III. L'execució d'aquests tres volums ens remet a l'ambient cultural florentí. Són escrits i decorats, excepcionalment, per diferents artífexs: Petrus de Middelburch, copista; Zanobi Strozzi, *ser* Ricciardo di Nanni i Giuliano Amadei, miniaturistes.

Paraules clau: Roderic de Borja; Titus Livi; Biblioteca d'El Escorial; manuscrits il·luminats; història de la miniatura; Petrus de Middelburch; Zanobi Strozzi, *ser* Ricciardo di Nanni; Giuliano Amadei.

Abstract: Analisi di una copia umanistica dell'opera di Livio *Ab urbe condita*, appartenuta al cardinale Rodrigo Borgia e non, come si era creduto finora, a suo zio il papa Callisto III. La realizzazione di questi tre volumi rimanda all'ambiente culturale fiorentino. Sono scritti e decorati, straordinariamente, da diversi artisti: Petrus de Middelburch, copista; Zanobi Strozzi, *ser* Ricciardo di Nanni e Giuliano Amadei, miniaturisti.

Parole chiave: Rodrigo Borgia; Tito Livio; Biblioteca d'El Escorial; manoscritti miniati; storia della miniatura; Petrus de Middelburch; Zanobi Strozzi, *ser* Ricciardo di Nanni; Giuliano Amadei.

Abstract: Study of a humanistic manuscript of Livy's *Ab urbe condita*, which belonged to Cardinal Roderic Borgia and not to his uncle, Pope Calixtus III, as has usually been stated. These three volumes lead us into the Florentine cultural world. Unusually, they are written and decorated by different authors: the copyist Petrus de Middelburch and the miniaturists Zanobi Strozzi, *ser* Ricciardo di Nanni and Giuliano Amadei.

Keywords: Rodrigo Borgia; Livy; Biblioteca de El Escorial; illuminated manuscripts; history of book illumination; Petrus de Middelburch; Zanobi Strozzi; *ser* Ricciardo di Nanni; Giuliano Amadei.

Silvia MADDALO, “El retrat d'Alexandre VI Borja com a imatge del poder”, p. 461-481.

Resum: Anàlisi dels retrats d'Alexandre VI a l'Apartament Borja del Vaticà i al missal de Nadal de la Biblioteca Apostòlica Vaticana com a eines al servei de la construcció d'una imatge sacralitzada del poder espiritual i polític del papa Borja.

Models i divergències respecte de la tradició dels retrats pontificis i imperials medievals.

Paraules clau: Alexandre VI; Apartament Borja del Vaticà; manuscrits il·luminats; Missal de Nadal; retrats pontificis.

Abstract: Analisi dei ritratti di Alessandro VI nell'appartamento Borgia nel Vaticano e nel messale di Natale della Biblioteca Apostolica Vaticana come strumenti al servizio della costruzione di un'immagine sacralizzata del potere spirituale e politico del papa Borgia. Modelli e divergenze rispetto alla tradizione dei ritratti pontifici e imperiali dell'età medievale.

Parole chiave: Alessandro VI; Appartamento Borgia del Vaticano; manoscritti miniati; Messale di Natale; ritratti pontifici.

Abstract: Analysis of the portraits of Alexander VI in the Borgia Apartments of the Vatican and the Christmas Missal of the Vatican Library as tools for the construction of a sacred and empowered image for the Borgia pope from both the spiritual and the political standpoints. Models and deviations from the tradition of medieval imperial and papal portraits are also discussed.

Keywords: Alexander VI; Borgia Apartments of the Vatican; illuminated manuscripts; Christmas Missal; papal portraits.

Carmen MORTE, “Luisa de Borja y Aragón, duquesa de Villahermosa y condesa de Ribagorza. La familia Borja del siglo XVI en Aragón”, p. 483-527.

Resum: Notícies biogràfiques –amb aportacions documentals inèdites en part recollides en apèndix– sobre Lluïsa de Borja i Aragó, coneguda com a la santa duquessa (de Villahermosa, títol que posseïa pel matrimoni amb Martín de Gurrea y Aragón), sobre la seva descendència i el seu interès pels retrats i les joies; i estudi de la iconografia de la duquessa a partir dels retrats conservats i el monument funerari, posterior, de Pedrola.

Paraules clau: joies; Lluïsa de Borja i Aragó; retrat; santa duquessa.

Abstract: Notizie biografiche –con apportazioni documentali inedite in parte raccolte in appendice– relative a Lluïsa de Borja i Aragó, conosciuta come la santa duchessa (de Villahermosa, titolo che possedeva per il matrimonio con Martín de Gurrea y Aragón), sulla sua discendenza e la sua passione per i ritratti e i gioielli, e studio dell'iconografia della duchessa a partire dai ritratti conservati e il posteriore monumento funebre di Pedrola.

Parole chiave: gioielli; Lluïsa de Borja i Aragó; ritratto; santa duchessa.

Abstract: Biographical notes –with unpublished documentary contributions in appendix– on Luisa de Borja y Aragón, known as the holy Duchess (of Villahermosa, after her marriage to Martín Gurrea y Aragón), also on her descendants, as well as her interest in portraits and jewels. The iconography of the Duchess based on her contemporary portraits and the posthumous tomb by Pedrola is also studied.

Keywords: jewelry; Luisa de Borja y Aragón; portrait; holy duchess.

Maricarmen GÓMEZ MUNTANÉ, “La música en tiempos de Alejandro VI”, p. 529-540.

Resum: Membres, funcions i repertori de la capella papal d'Alexandre VI, caracteritzada, entre d'altres trets, per la introducció de l'ús d'instruments i per un estil d'interpretació definit pels coetanis com a “more hispanico”, que es mantindria durant el pontificat de Juli II. Quant a la música profana, la presència de Juan del Encina a la cort del segon papa Borja fa pensar en la pervivència de la tradició medieval.

Paraules clau: Alexandre VI; capella papal; història de la música; Josquin Des Prez; Juan del Encina.

Abstract: I membri, le funzioni e il repertorio della cappella papale di Alessandro VI, caratterizzata, tra le altre cose, dall'introduzione dell'uso degli strumenti e da uno stile interpretativo definito dai coevi come “more hispanico” che sarà mantenuto durante il pontificato di Giulio II. Rispetto alla musica profana, la presenza di Juan del Encina nella corte del secondo papa Borgia rende possibile ipotizzare la sopravvivenza della tradizione medievale.

Parole chiave: Alessandro VI, cappella papale; storia della musica; Josquin Des Prez; Juan del Encina.

Abstract: Members, roles and musical repertory of the chapel of Pope Alexander VI, characterized, among other features, by the introduction of instruments and a performing style described by contemporaries as “more Hispanico”, which was pursued during the pontificate of Julius II. As far as secular music is concerned, the presence of Juan del Encina in the court of the second Pope Borgia suggests the survival of the medieval tradition.

Keywords: Alexander VI; Papal chapel; music history; Josquin des Prez; Juan del Encina.

ARTICLES

María BERNAL MARTÍN, “Fiestas auriseculares en honor de san Francisco de Borja”, p. 541-591.

Resum: Descripció, a partir de testimonis coetanis, de les festes celebrades en diverses ciutats espanyoles arran de la beatificació (1624) i la canonització (1671) de Francesc de Borja.

Paraules clau: festa; relacions històriques; sant Francesc de Borja; teatre.

Abstract: Descrizione, a partire dalle testimonianze coeve, delle feste celebrate in diverse città spagnole dopo la beatificazione (1624) e la canonizzazione (1671) di Francesco Borgia.

Parole chiave: festa; relazioni storiche; san Francesco Borgia; teatro.

Abstract: Description of the celebrations in several Spanish cities of the beatification (1624) and the canonization (1671) of St. Francis Borgia throughout contemporary sources.

Keywords: celebrations; contemporary chronicles; St. Francis Borgia; theater.